



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/44/331
19 June 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Сорок четвертая сессия
Пункт 99 первоначального перечня*

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПАКТЫ О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА

Письмо Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций от 19 июня 1989 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст Великого зеленого документа о правах человека.

Буду признателен за распространение этого текста в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 99 первоначального перечня.

Д-р Али А. ТРЕЙКИ
Постоянный представитель

* A/44/50/Rev.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Великий зеленый документ о правах человека в эпоху народных масс

На своих первичных народных конгрессах ливийский арабский народ, черпая свое вдохновение в первой декларации великой революции от 1 сентября 1969 года, в результате которой свобода одержала окончательную победу на его территории, и руководствуясь содержанием исторической декларации об установлении власти народа от 2 марта 1977 года, которая открыла новую эру, увенчанную собой многовековую борьбу человечества и его неустанные усилия по достижению свободы и освобождения,

руководствуясь Зеленой книгой, путеводной звездой человечества на пути к окончательному освобождению от господства личностей, классов, сект, племен и партий в целях построения общества, в котором все люди свободны и равны с точки зрения власти, благосостояния и оружия,

откликаясь на неустанные, настойчивые призывы международного революционного деятеля Муамара Каддафи, творца эпохи народных масс, благодаря идеям и усилиям которого сбылись надежды угнетенных и поработанных народов мира, получивших возможность изменить свою судьбу путем народной революции, ведущей к построению джамахирийского общества,

считая, что права человека, земного творения Всевышнего, – не дар, что в тиранических и эксплуататорских обществах они отсутствуют и могут быть обеспечены лишь в результате победы народных масс над своими палачами и ликвидации душачих свободу режимов, что установление и развитие народовластия на земле возможны в условиях торжества народа и его народных конгрессов, и что в мире правителей и подданных, хозяев и рабов, богатых и бедных гарантировать права человека невозможно,

признавая, что человек может быть избавлен от страданий, а его права гарантированы лишь в том случае, если будет построен мир народных масс, в котором власть, блага и оружие принадлежат народам, в котором нет ни правительств, ни армий и в котором общины, народы и нации избавлены от угрозы войны и живут в условиях торжества мира, уважения, любви и сотрудничества,

соответственно, ливийский арабский народ, следуя решениям национальных и международных народных конгрессов внутри страны и за рубежом и руководствуясь словами Умара ибн аль-Хаттаба ("Можно ли поработать тех, кто пришел в этот мир свободными?"), впервые в истории человечества провозгласившего свободу и права человека, постановляет опубликовать Великий зеленый документ о правах человека в эпоху народных масс, основанный на следующих принципах:

1. Руководствуясь убеждением в том, что демократия представляет собой не выражение воли народа, а власть народа, члены джамахирийского общества провозглашают, что власть принадлежит народу и прямо осуществляется им через народные конгрессы и народные комитеты без каких-либо посредников или представителей.

2. Члены джамахирийского общества чтят и защищают свободу человека и запрещают ее любые ограничения. Тюремному заключению подвергаются лишь те, чья свобода угрожает свободе других или подрывает ее; наказание служит целям социальной реформы, защиты человеческих ценностей и интересам общества.

Джамахирийское общество запрещает наказания, унижающие человеческое достоинство и угрожающие жизни человека, такие, как каторжные работы и длительное тюремное заключение. Джамахирийское общество также запрещает нанесение заключенному материального или морального ущерба и осуждает практику сделок в отношении заключенных и экспериментов над ними. Наказание должно нести лицо, которое совершило преступное деяние, повлекшее за собой такое наказание, и ни само наказание, ни его последствия не должны распространяться на семью и родственников совершившего преступление ("И не понесет носящая ношу другой").

3. Члены джамахирийского общества обладают свободой передвижения и выбора места проживания в условиях мира.

4. Гражданство в джамахирийском обществе является священным правом, которое не может быть ни аннулировано, ни отменено.

5. Члены джамахирийского общества запрещают секретные операции, а также применение силы, насилие, терроризм или саботаж в какой бы то ни было форме и считают такие действия несовместимыми с нормами и ценностями джамахирийского общества, которое гарантирует независимость каждого индивидуума на первичном народном конгрессе и его право публично и открыто выражать свое мнение. Они отвергают насилие как средство насаждения идей и мнений, признают демократический диалог единственным методом выражения таких мнений и считают сотрудничество против джамахирийского общества, с какой бы то ни было внешней стороной и какими бы то ни было средствами, государственной изменой обществу.

6. Члены джамахирийского общества обладают свободой создания ассоциаций, союзов и лиг для защиты своих профессиональных интересов.

7. Члены джамахирийского общества обладают свободой определять свое индивидуальное поведение и индивидуальные отношения, и никто не имеет права вмешиваться в них, за исключением тех случаев, когда этого требует одна из сторон этих отношений или когда такое поведение или отношения наносят ущерб обществу или подрывают его или представляют собой посягательство на его ценности.

8. Члены джамахирийского общества чтят и защищают человеческую жизнь. Джамахирийское общество намерено отменить вынесение смертных приговоров, а до этого времени подвергать смертной казни лишь тех, чья жизнь угрожает обществу или подрывает его устои. Лицо, осужденное на смерть, имеет право просить о смягчении приговора или о предоставлении ему возможности конкретной деятельностью оправдать сохранение ему жизни, и суд может смягчить свой приговор в том случае, если это не нанесет ущерба обществу и не будет для него морально неприемлемым. Джамахирийское общество осуждает казни с применением таких жестоких средств, как электрический стул, инъекции или отравляющие газы.

9. Джамахирийское общество гарантирует право на судебное разбирательство и независимость судов. Каждое обвиняемое лицо имеет право на справедливое и беспристрастное разбирательство.

10. Члены джамахирийского общества руководствуются при принятии своих решений священным законом, незыблемых положений, не подлежащих ни изменению, ни замене, законом религии и обычаев. Они провозглашают, что религия означает абсолютную веру в непреходящую священную духовную ценность, свойственную каждому индивидууму и в то же время разделяемую всеми людьми, а также прямую связь с Создателем без какого-либо посредничества. Джамахирийское общество запрещает монополизацию и эксплуатацию религии в целях разжигания мятежных настроений, фанатизма, предвзятости, бунтарства и гражданских недовольств.

11. Джамахирийское общество гарантирует право на труд. Труд является обязанностью и правом каждого человека, который занимается им в меру своих способностей индивидуально или совместно с другими; каждый человек имеет право выбирать род занятий в соответствии со своими предпочтениями.

Джамахирийское общество - общество равноправных партнеров, а не наемных батраков. Право собственности, заработанное трудом, священно и нерушимо, за исключением тех случаев, когда оно преступается в общественных интересах и при условии справедливой компенсации.

Члены джамахирийского общества свободны от оков заработной платы. В соответствии с правом каждого человека на свой труд и его результаты, то, что производится человеком, им же потребляется.

12. Члены джамахирийского общества свободны от феодализма. Земля не является ничьей собственностью, и каждый человек имеет право в пределах своих возможностей и в соответствии со своими потребностями трудиться на ней, используя ее для земледелия и выращивания скота, на протяжении своей собственной жизни и жизни своих наследников.

13. Члены джамахирийского общества свободны от арендной системы. Жилище принадлежит тому, кто его занимает, оно священно, но при этом должны надлежащим образом соблюдаться права соседей - "соседей, состоящих или не состоящих в родстве". Жилище не может использоваться ни в каких целях, наносящих ущерб обществу.

14. Джамахирийское общество - общество, объединенное узами солидарности, гарантирующее своим членам обеспечение и пристойное существование. Оно также обеспечивает для своих членов высокий уровень здравоохранения, имея в виду создать общество здоровых людей, гарантирующее охрану здоровья матери и ребенка и защиту пожилых людей. Джамахирийское общество обеспечивает защиту тем, у кого нет другого покровителя.

15. Право на образование и знания является естественным правом каждого человека, и каждый имеет право на выбор такого образования, которое он предпочитает, и такие знания, которые его удовлетворяют, без какого бы то ни было наставления или принуждения.

16. Джамахирийское общество является обществом добродетели и высших ценностей, для него священны человеческие нормы и ценности, целью его является построение человеческого общества, свободного от агрессии, войн, эксплуатации и терроризма, общества без разделения на больших и маленьких людей. Все нации, народы и национальности имеют право на свободное существование по своему

собственному усмотрению, право на выбор своего собственного будущего и развитие своей национальной самобытности. Меньшинства имеют право на защиту самих себя и своего наследия. Подавление их законных чаяний недопустимо, как недопустимо и насильное слияние их с той или иной национальностью.

17. Члены джамахирийского общества утверждают право человека пользоваться выгодами, привилегиями, ценностями и возможностями, которые дают ему солидарность, сплоченность, единство, чувство семейной любви и родства, и также национальные и чисто человеческие чувства. Поэтому они стремятся к достижению естественного национального объединения для своей нации и помогают тем, кто борется за достижение своего естественного национального объединения. Члены джамахирийского общества отвергают любую дискриминацию человека человеком по признаку цвета кожи, пола, религии и культуры.

18. Члены джамахирийского общества защищают и отстаивают свободу в любой части мира и оказывают помощь тем, кто подвергается угнетению, с целью их освобождения. Они призывают народы противостоять несправедливости, тирании, эксплуатации и колониализму, а также оказывать сопротивление империализму, расизму и фашизму в соответствии с принципом коллективной борьбы народов против врагов свободы.

19. Джамахирийское общество является обществом просвещенности и творческого самовыражения всех его членов, которые пользуются свободой мысли, творчества и изобретательства. Джамахирийское общество неустанно продвигается по пути прогрессивного развития науки, искусств и литературы и гарантирует распространение их достижений в соответствии с принципами Джамахирии, предотвращая монополизацию.

20. Члены джамахирийского общества утверждают священное право человека воспитываться в сплоченной семье с присущими ей материнской любовью, отеческой заботой и братскими узами. Ничто так не близко человеку и его природе, как подлинная материнская любовь и вкус материнского молока, поскольку каждый ребенок есть плод, возвращаемый материю.

21. Члены джамахирийского общества, мужчины и женщины, равны во всем, что касается человека, поскольку дискриминация в правах между мужчиной и женщиной есть вопиющая несправедливость, не имеющая оправдания. Они признают, что семейный союз является равноправным союзом двух равных сторон, что ни одна из этих сторон не может вступить в брак с другой без ее согласия, а расторжение брака допустимо лишь с согласия их обеих или по решению, вынесенному в результате судебных слушаний. Отлучение ребенка от его матери или женщины от семейного очага является произволом.

22. Члены джамахирийского общества убеждены, что домашняя прислуга – это рабы наших дней, находящиеся в неволе своих хозяев. Их положение не регулируется никакими законами. Они лишены гарантий и защиты, зависят от милости своих хозяев, подвергаются угнетению. Чтобы спастись от нужды и заработать себе на жизнь, они обязаны выполнять работу, которая унижает их человеческое достоинство и чувства. Поэтому джамахирийское общество запрещает использование домашней прислуги, а домашнее хозяйство ведется самими жильцами.

23. Члены джамахирийского общества убеждены, что мир между народами - это возможный путь к благосостоянию, процветанию и согласию, они призывают прекратить торговлю оружием и положить конец его производству, поскольку оно ведет к бесцельной трате народного богатства, сдавливает членов общества налоговым бременем и ставит человечество под угрозу массового уничтожения.

24. Члены джамахирийского общества призывают покончить с атомным, биологическим и химическим оружием и средствами массового уничтожения и ликвидировать существующие запасы. Они призывают освободить человечество от атомных электростанций и угрозы, связанной с радиоактивными отходами.

25. Члены джамахирийского общества готовы защищать свое общество и политическую систему, основанные на народовластии, оберегать их ценности, принципы и интересы. Они считают, что одним из способов его защиты является коллективная оборона и что его защита является обязанностью каждого гражданина, будь то мужчина или женщина. "Умереть за него должен быть готов каждый".

26. Члены джамахирийского общества привержены всему, что изложено в настоящем документе, и не допустят его нарушения ни в какой форме. Они считают преступлением любой акт, противоречащий закрепленным в нем принципам и правам. Каждый человек имеет право требовать восстановления справедливости в соответствии с законом в случае любого нарушения его прав и свобод, изложенных в настоящем документе.

27. Члены джамахирийского общества, с гордостью представляя всему миру Зеленую книгу как символ освобождения и как программу, указывающую путь к свободе, провозглашают наступление новой эпохи для всех народов, эпохи, которая ознаменует крушение прогнивших систем и положит конец насилию и эксплуатации.

Всеобщий Народный Конгресс
Великой Социалистической Народной
Ливийской Арабской Джамахирии

Совершено в Эль-Бейде, 27 шавваля 1397 года по мусульманскому
календарю (12 июня 1988 года)